

## LA BUSQUEDA DE LOS CONTRARIOS EN "LA REGION MAS TRANSPARENTE"

Anita Arenas Saavedra  
Universidad del Zulia

Contra el silencio y el bullicio invento la palabra,  
libertad que se inventa y me inventa cada día.

Octavio Paz

Existe en la condición humana, una oscuridad fundamental, desconocida, que esconde al mismo tiempo, una grandeza concreta y palpable. El hombre busca realizarse en su integridad, por ello la libertad de crear y de existir en el porvenir de un futuro abierto es esencial; y es por eso que trata a través de su tiempo y en su espacio mundano de dejar un mensaje; histórico o mítico pero en un lenguaje que pueda decir todo lo que está por decirse, todo lo que se ha callado hasta ahora.

Esta tarea puede emprenderla todo hombre que posea una conciencia creadora y realista; y Carlos Fuentes es uno de ellos. El, como creador y como ser humano, quiere también penetrar en el tiempo ahistórico de la "Creación" y en el tiempo crónico de México y de América. Busca descubrir al Hombre, más allá de su soledad, más allá del tiempo, en La Región Más Transpa-

rente del Aire; en la región donde "el amor tembloroso es preludio de un fuego mítico, sofocante, oloroso a muerte", en "la ciudad del sol detenido", "ciudad tejida en la amnesia", "ciudad cocida a fuego lento".

Será necesario entonces, darle una interpretación a esta obra de Fuentes a través de una crítica de carácter ambivalente o como la hemos llamado la búsqueda de "Las Líneas Paralelas de La Creación"; es decir, verla a través del mito y de la historia, de su lenguaje y si es posible, a través de su creador, en su desesperado deseo por encontrar la verdadera cara de México y la verdadera cara de su creación. "El escritor, dice Carlos Fuentes, tiene que salir al paso, no importa la sociedad en que viva, con una nueva herejía. para que exista una aspiración a la Libertad". Y esa libertad, esa búsqueda, esta inmersa en esta obra, en el Tiempo de México, en el pasado, presente y futuro de su sociedad casi mítica, casi ahistórica y al mismo tiempo tan actual. Esta dualidad puede ser comprendida si como dice el escritor, estamos convencidos de que "En un Mundo perpetuamente inconcluso, hay siempre algo que se puede decir y agregar, sólo mediante el arte de la ficción". Es el azar, lo real maravilloso de "La Región más Transparente del Aire".

### LINEAS PARALELAS DE LA CREACION

Con Carlos Fuentes, se llega en la novela mexicana contemporánea, al encuentro de lo que podríamos llamar, las líneas paralelas de la creación. A través de la realidad más crudamente vivida y sentida, el escritor vuelve paso a paso sobre los antiguos ritos para tratar de penetrar el muro de la nueva visión del mundo latinoamericano, que todavía sigue poseído por los dioses inmortales, dormidos en las ciudades; y que se han ido ocultando en la memoria de los hombres. Sólo él, tendrá el poder de despertarlos a través del difícil camino de la universalidad de la Palabra. Y es este ingrediente de universalidad, el que Fuentes ha sabido imprimir de una forma profunda a su universo creador; a este mundo que es el espacio ambivalente del mito y la realidad mítica, más concreta; hasta llegar a formar estas dos líneas paralelas que se encontrarán en el tiempo his-

tórico-mítico del hombre latinoamericano, y que el escritor profetiza ya en su discurso.

En esta novela, existe la angustia del hombre que una vez fue conquistado, pero nunca dominado; el hombre de la "ciudad nueva, junto al polvo esculpido, ciudad a la vera del cielo gigante; ciudad de barnices oscuros y pedrerías; pero al mismo tiempo: "Ciudad de víscera y cuerdas", "ciudad de la derrota violada (la que no pudimos amamantar a la luz, la derrota secreta), "ciudad del fracaso ansiado", "ciudad lepra y cólera hundida, ciudad".

Paso a paso, el mito se hace presente dentro de la novela y esta presencia del mito nos va devolviendo un poco hacia ese pasado olvidado de México: "Allá dice Ixca Cienfuegos, en el origen, está todavía México, lo que es, nunca lo que puede ser. México es algo fijado para siempre, incapaz de evolución. Una roca madre inmovible que todo lo tolera. Todos los limos pueden crecer sobre esa roca. Pero la roca en sí no cambia, es la misma para siempre". Fuentes construye a través de sus personajes en esta obra, una nueva dualidad creadora en la nueva narrativa latinoamericana; es casi una dualidad mitológica; donde el mito no es sino la derivación de lo destruido y que en una sociedad como la mexicana especialmente, ese mito "supone una sucesión consagrada, previsible y repetible de fuerzas que deben ser asimiladas, ya que la comprensión y la justificación de la vida interna y el orden externo, dependen de ello".

El escritor, trata de encontrar el origen a través del mito cosmogónico, y emparentarlo con la existencia de su mundo actual por ello hablarnos de un paralelismo que busca unirse en su creación; para él, allí estaría la salvación de México; de este México del presente en donde todo o casi todo es una gran máscara de hipocrecía y falsos dioses. Y es así como Fuentes le da la voz al personaje mítico, naciendo, la figura de Ixca

1 Carlos Fuentes. *La región más transparente*, Fondo de Cultura Económica. México. (p. 127).

2 Carlos Fuentes. *Los narradores ante el público*. Fondo de Cultura Económica. México. 1968. (p. 138).

Cienfuegos; es él, quien va a tomar la responsabilidad de la palabra que nos llevará al origen; para Ixca como veremos más adelante, "no hay nada indispensable en México, tarde o temprano una fuerza secreta anónima lo inunda y lo transforma todo. Es una fuerza más vieja que todas las memorias, tan reducidas y concentradas como un grano de pólvora: es el origen. Todo lo demás son disfraces"<sup>3</sup>.

El comienzo para Ixca es la perfección, y a él debe volverse, por eso el transcurso del tiempo implica el alejamiento progresivo de los comienzos y por lo tanto, la pérdida de la perfección inicial: "Entonces podían ofrecerse las venas abiertas, antes de hacer el viaje con el perro colorado.

Entonces alimentarnos sin vergüenza los unos a los otros, podíamos. Pero el viento de metal pudo convertir la piedra en arena y lodo. Y llegó el día de llorar y buscar en vano, de sentarse en el polvo y hurgar 'los insectos, de abrirse el corazón y encontrar un sol calcinado, llegó el día de la orfandad, el día en que la palabra no salía más de nuestra boca"<sup>4</sup>.

Esto a nuestro modo de ver, significa un retorno en el tiempo hasta la recuperación del ser original, en el tiempo también original, fuerte y sagrado; y la recuperación de este tiempo, es lo único capaz de asegurar la renovación total de la vida y de la sociedad; obteniéndose sólo por la reactualización del comienzo absoluto; es decir, la Creación del Mundo. Llegamos así al encuentro del MITO del ORIGEN o COSMOGÓNICO, del mito atemporal de los comienzos, en donde el ayer y el mañana son lo mismo, el fin se transforma en el principio, estableciéndose así lo que se ha denominado "la unión de los contrarios" o las líneas paralelas que llegan a ser una sola línea recta.

Fuentes sabe que en la realidad cada instante es distinto y único; por ello utiliza el mito como una solución para abolir la singularidad de la historia. En la "Región Más Transparente" el hoy no es ayer, pero el hoy para ser realmente y prolongar-

<sup>3</sup> Carlos Fuentes. *La Región ,nós transparente. p.* (127).

<sup>4</sup> Carlos Fuentes. *Ibíd.* (p. 198).

se en **el mañana**, debe imitar al ayer. El ayer atemporal es el puente entre cada instante; y de acuerdo con Mircea Eliade, "la Rebelión contra la irreversibilidad del tiempo ayuda al hombre a construir la realidad y por otra parte, la libera del peso del Tiempo muerto, le da la seguridad de que es capaz de abolir el pasado, de recomenzar su vida y de recrear su mundo".

Y este recomenzar, esta especie de destrucción para la creación de un nuevo mundo, está dada en la novela de Fuentes; todos los personajes vuelven al origen, todos tienen **un camino** de regreso; ya que para que algo verdaderamente nuevo, pueda comenzar es preciso que los restos y las ruinas del viejo ciclo, estén completamente destruidos; como si todas las huellas de un posible nacimiento se hubiesen roto en el tiempo de **la creación**, original y los dioses se hubieran proyectado en los hombres hasta hacerlos inexistentes y llegar a cumplirse el sacrificio de la purificación.

Como en la antigua mitología azteca, en esta obra de Fuentes, también será necesario ese sacrificio humano, para el nuevo renacer; sacrificio de: Norma Larragoiti, de Manuel Zamcona, de Rodrigo Pola, de Federico Robles, "... Quieres el sacrificio le dice Ixca Cienfuegos a Rodrigo Pola, en él te podrás redimir. . . Tiembla y siente el terror del sacrificio, en el sacrificio, y llegarás a los nuestros, ahogará al sol con tus besos y el sol te apretará la garganta y te comerá la sangre para que seas uno con él"s. Sólo mediante el sacrificio se puede llegar a la purificación y al origen y solo así, al mito. El ritual en esta novela, consigue abolir el tiempo profano, cronológico y recuperar el tiempo sagrado del mito, el tiempo mítico que es también en este caso, el tiempo lingüístico de la Creación. Este Tiempo establece por sí mismo la unión de los contrarios o de las líneas paralelas de las que hablábamos anteriormente; ya que si bien es cierto que se vincula fundamentalmente con el ejercicio de la palabra y está definido y ordenado en función del discurso, teniendo su núcleo generador en el "presente" del instante en que se ha-

<sup>5</sup> Mircea Eliade. *Mito y Realidad*, Ediciones Guadarrama, Madrid, 1968 (p. 189).

<sup>6</sup> Carlos Fuentes. Ob. cit., (p. 256).

bla, este presente puede ser al mismo tiempo, pasado o futuro, debido a que se trata de un momento aún no vivido; constituyéndose así en una línea divisoria entre dos momentos generados por él: a) lo que ya no es presente y b) aquello que va a serlo. En la "Región Más Transparente" este Tiempo paralelístico que se une en el desarrollo de la acción novelesca, puede establecerse a través de los Triángulos de Mediación que se dan en algunos de los personajes centrales de la novela como serían Federico Robles y Norma Larragoiti:

## TRIANGULOS DE MEDIACION

### 1- *FEDERICO ROBLES*

#### a) *Tiempo del origen:*

En el Tiempo del origen, Federico Robles socialmente ocupa un lugar inferior; es un indio, un peón de hacienda cuyo ideal desde el punto de vista de la mediación externa dentro de la novela, es imitar al macho como amo; es decir, ser igual a su superior inmediato para alcanzar un objeto; en este caso, amoroso, como sería Mercedes Zamacona.

#### al) *Tiempo presente:*

En el tiempo presente, Federico Robles pertenece **a la nueva** sociedad burguesa mexicana, trata de llegar **a alcanzar en el** mundo de los negocios un lugar preponderante y persigue su objeto que sería Norma Larragoiti.

### 2- *NORMA LARRAGOITI: El Poder y la Norma*

#### b) *Tiempo del origen:*

En el Tiempo del origen, Norma Larragoiti aspira a ser reconocida como una integrante de la clase media, siempre en busca del Padre rico que la eleve en su posición.

#### b1) *Tiempo presente:*

En el Tiempo presente Norma ha llegado a escalar posición en la sociedad, pertenece a la nueva burguesía, lugar al que llega por medio de Federico Robles, su objetivo de ascenso.

**Tanto Norma Larragoiti como Federico Robles en el tiempo presente han llegado a convertirse en mujer y hombre abstractos respectivamente. Para Norma, Federico Robles representa el poder, para Robles, Norma Larragoiti es un atributo, un adorno más que debe estar a tono con su condición de hombre burgués. Estas dos líneas representadas por estos dos personajes, tienen al final un mismo camino de regreso; ambas vuelven al origen de sus destinos en ese tiempo futuro de la palabra, actualizada por el escritor. Tanto Norma como Ixca, como Federico Robles son el presente, el pasado y el futuro de México, por ello, en La Región más Transparente, los tiempos pasados surgen del presente del narrador que es quien actualiza el tiempo a través de su obra, a través de las situaciones mítico-novelescas, y de las acciones de los personajes del mito y de la historia; sólo así Fuentes puede unir los elementos contrarios, sólo así pueden unirse las líneas paralelas de su creación; sólo así podrá encontrar el camino para explicar la verdadera cara de su escritura, de su mensaje, la verdadera cara de México y de América.**

*EL LENGUAJE DE UNA SOCIEDAD MITICA:  
LA PALABRA ENEMIGA.*

En nuestra época, todo escritor debe estar consciente de que ya no se trata de describir una realidad, sino de escribir lo real. Para una sociedad como la nuestra será preciso encontrar un nuevo lenguaje; ya que nuestra historia dice Fuentes, "ha sido más imaginativa que nuestra ficción".

"¿Cómo inventar dice, personajes más fabulosos que Cortés o Pizarro, más siniestros que Santa Ana o Rosas, más tragicómicos que Trujillo o Batista? Reinventar la historia, arrancarla de la épica y transformarla en personalidad, humor, lenguaje, mito: salvar a los latinoamericanos de la abstracción, e instalarlos en el reino humano del accidente, la variedad, la impureza: sólo el escritor en América Latina puede hacerlo".

Tiene que ser de esa forma, porque para nosotros al igual que para Fuentes, en su visión creadora de Hispanoamérica; la imagen del mundo de éste o aquel pueblo es la consecuencia de

su historia; pero al mismo tiempo, esa historia es la historia del mito, con su propio lenguaje; y para hablar de México, para encontrar alguna palabra que justifique el sacrificio de aquellos hombres y el de los actuales, Fuentes le da la palabra al historiador; que en la novela lleva el nombre de Manuel Zamacóna... "Que me expliquen una historia tan teñida de dolor como 'la nuestra... ¿Qué justifica la destrucción del mundo indígena, nuestra derrota frente a los Estados Unidos, las muertes de Hidalgo o Madero? ¿Qué justifica el hambre, los campos secos, las plagas, los asesinatos, las violaciones? ¿En aras de qué gran idea pueden soportarse? Toda nuestra historia pesa sobre nuestros espíritus, en su integridad sangrienta, sin que sea nunca plenamente pasado ninguno de sus hechos u hombres"; y esa historia deberá ser contada con nuestra lengua, que es el único vehículo capaz de darnos como hispanoamericanos, nuestras propias formas, proponer metas, encontrar la forma de nuestra verdadera americanidad, encontrar la palabra mágica, la palabra de la denuncia, esa palabra que como el mismo Fuentes dice es aquella que en el mundo actual es imposible o que, si se intenta hacerse posible es reprimida; esa es la "Palabra Enemiga"; aquella "que rompe la magia del consumo". "Y soñamos el discurso y las palabras se nos quedaron en la punta de un puñal, en la carcajada de un cohete" ...esto decían las voces y se pasaban las palabras de aire en aire y las palabras eran un escudo de plumas de águila, palabra de dardo de turquesas ... pero un águila les comió la lengua y la piedra se ennegreció de fuego y entonces fue el tiempo de la viruela y la pestilencia". "El lenguaje dice Octavio Paz, es la marca, es la señal. Por la palabra podemos acceder al reino perdido y recobrar los antiguos poderes"; es la palabra entendida como "imprecación, propósito, voz de los desesperados, liberación de los pobres, resumen de la historia". Es el lenguaje del origen, el lenguaje nuevo, renacido de nosotros mismos; aquel por medio del cual podemos comunicarnos buscando el equilibrio "entre lo que somos y nunca podemos dejar de ser y lo que sin sacrificar lo que somos tenemos la posibilidad de ser".

7 Carlos Fuentes. Ob., cit., p. 268.

8 Ibíd., p. 449.

*LOS PERSONAJES DEL AIRE Y LOS PERSONAJES DEL FUEGO*

**El pasado, el presente y el futuro de México están expresados en esta novela, a través de un nutrido número de personajes; todos concebidos como en una gran estructura cíclica, como en una gran estructura laberíntica o triangular, como veamos anteriormente; con el propósito por parte del escritor de llegar a establecer por medio de la escritura, las líneas antagónicas entre el presente y el pasado de México, llegar al origen purificador de los comienzos. Por ello, los personajes de esta novela deberán ser clasificados dadas sus características, tomando en cuenta dos elementos de la naturaleza; antagónicos pero al mismo tiempo compatibles como partes de un universo organizado. Tales elementos son: el Aire y el Fuego. Los personajes DEL FUEGO, serán aquellos mediadores entre el Dios y los hombres; casi todos los portadores del mito en sí; los personajes DEL AIRE, serán aquellos que pertenecen por el contrario, a un tiempo y a una historia determinados. Son los que se van a utilizar como seres que deben ser purificados por los personajes del elemento Fuego; y tendrán que llegar a la pira del "sacrificio", en una sociedad donde realidad y mito, dolor y alegría, muerte y amor se confunden en un gran engranaje histórico-social.**

**El personaje Fuego por excelencia, el personaje purificador dentro de la novela es Ixca Cienfuegos: "Mi nombre es Ixca Cienfuegos, dice, nací y vivo en México D.F. Esto no es grave. En México no hay tragedia, todo se vuelve afrenta. Afrenta, esta sangre que me punza como filo de maguey. Afrenta, mi parálisis desenfrenada que todas las auroras tiñe de coágulos. Y mi eterno salto mortal hacia mañana"<sup>9</sup>. Esta es su carta de presentación, Ixca es una figura mítica, es el México precolombino con todos sus ritos mágicos, es la voz en el fondo de cada conciencia; su mismo nombre Cienfuegos, es el origen del fuego purificador, el elemento censor de una sociedad putrefacta. Es el testigo, dice Luis Harss, el hombre que lee los corazones, que adivina deseos secretos, que atraviesa a todos cori su mirada, instándolos a "de-**

9 *Ibíd.*, p. 9.

**jarse caer hasta el fondo " de sí mismos, donde encontrarán su realidad esencial. El mundo de Ixca es el de la despersonalización, tradicionalista, colectivista. Habita en el mundo de ídolos y creencias, sagrado y alucinante de los viejos e indescifrables ritos mexicanos. El, busca la resurrección del rito ancestral, representando al dios Sol, en el ritual mítico del origen; y en el que lo inicia otro personaje Fuego o mítico: Teódula Moctezuma; como su nombre lo indica, es el último vestigio del poder azteca y de la Serpiente Emplumada. "Lo único que sí quiero es el sacrificio, hijito. un sacrificio aunque sea uno así de chiquito".**

**El dios Sol requería Sangre, Teódula reclama esa sangre de venganzas pasadas, por eso Ixca va a proporcionarle con el sacrificio de otros, el alimento necesario de los antiguos dioses. "Era preciso un sacrificio diario, un alimento diario para que el sol iluminara, corriera y alimentara a su vez ". "Nos acercamos a la división de las aguas", dice Teódula. Las corrientes han comenzado a fluir río arriba y arrasarán con todo " para que el amanecer nos encuentre sobre un desierto, sin más riquezas que nuestra piel y nuestra palabra". "Cuando Ixca desaparece una vez que ha realizado su misión trágica, se anuncia, un "Holocausto Final", que arrancará todas las máscaras, para que cada cual vea desnuda su verdadera cara, la primera, la única: "Y eran las voces de Gervasio Pola, Froilán Reyero y Pedro Ríos, y Sindulfo Mazotl, y era Mercedes Zamacona, y era Norma Larragoiti, Federico Robles, ... y era por fin su propia voz, la voz de Ixca Cienfuegos<sup>10</sup>.**

**Aparte de las figuras míticas de Ixca y Teódula. otros 66 personajes aproximadamente, integran la trama de esta novela; desde los neoporfirianos, hasta la prostituta callejera que puede llamarse Gladys García o María de los Dolores, desde el banquero Robles, posesionado de su papel de servidor del país. hasta el grupo bohemio de la alta burguesía; " desde los anónimos del tú, que construyen el verdadero país, hasta los farsantes del usted, genuflexivo y servil" "; así como el viejo sindicalista en decadencia, que muere de un tiro en la espalda, la prostituta y el brace-**

<sup>10-11</sup> Ibíd. p. 444.

ro arrojados al borde de la sociedad por la explotación y el desempleo. Así como también el representante de las dudosas fuerzas de la evolución, del México moderno, la nueva clase o más bien subclase, surgida a raíz de la revolución, dueños ahora del poder financiero; seres copio Federico Robles o Norma Larragoiti. Para el primero no podía escogerse sino entre la miseria o la riqueza y para llegar a esta última no hay sino que "apresurar la marcha hacia el capitalismo y someterlo todo a ese patrón". Norma, hija de tenderos, que logra escalar posiciones a través de su propia venta como mujer-objeto de lujo y es al mismo tiempo la víctima, escogida por Ixca para el sacrificio; porque ella sí, al igual que muchos de los personajes de la novela, es un "disfraz", enmascarada tras una posición que no le corresponde. Norma va al sacrificio, su relación directa con Ixca, es el prelude para revivir el mito y asistir al surgimiento de una existencia nueva, donde no tenga cabida la sociedad de apariencias que trata de cubrir unos valores totalmente degradados; "y era Norma Larragoiti; (como la recuerda Ixca Cienfuegos, su destructor y su destino) cubierta por una tumba de pieles de visón y alhajas; era Norma, la mujer que quiso ser el sol, sentir que una semilla del astro le calcinara el vientre". "Y eran todos los títeres seguros y confiados, Charlotte, Bobó, la Contessa Aspacúccoli, Gus. Pedro Caseaux, Cuquis, Betina Régules y era Rosenda en el fondo de su tumba, unida por fin al polvo que había sido su primera ilusión de amor y palabras y fecundaciones; y era Librado Ibarra que sólo cumplió su vida y eran el Beto, el Fifo, y el Tuno y las muertes irracionales de Manuel Zamacona y Gabriel y Pimpinela de Ovando"13.

Es decir, burguesía y pueblo, todo estratificado y superpuesto como dice Domingo Miliani, "parecido a la arquitectura desesperante de la colonia" como la ciudad semihundida, como la propia revolución, con un lado heroico y un reverso torcido y sórdido: yo -nosotros— ustedes: y "tú sin tu nombre, tú que fuiste marcado con el hierro rojo, tú que enterraste el ombligo (le tu hijo con las flechas rojas . . . tú el que nació sin recuerdos y sin nombre" 14. "y al mismo tiempo, ustedes que del jockey al

12-13 Ibid. pp. 443-444.

14 Ibid. p. 446.

versalles, al club de yates, a la hacienda de don Pintaviolines ... y ustedes con su barrera de primera fila y ustedes que ancho es el mundo y ustedes con bidet }- lociones y ustedes que tienen su nombre"", para ustedes está escrita esta novela, parece decirnos Carlos Fuentes, por ustedes será inventada la palabra enemiga; lenguaje y acción marginales, que se transforman en el contra-lenguaje y la búsqueda del equilibrio y la justicia, elementos esenciales de la superación la libertad del Hombre Hispanoamericano.

### *¿REALIDAD SOCIAL O MITICA DE AMÉRICA?*

La REGION MAS TRANSPARENTE es una novela, pero también y como su mismo autor la considera, es una "biografía de ciudad y una síntesis del presente mexicano". Nos da de acuerdo con Luis Harss, un cómputo y un resumen completo de la situación de México a comienzos de la década del cincuenta; "un México siempre en la balanza, en busca de una definición y una identidad". "Esta es la zona del encuentro, dice Ixca: Más arriba, los Dioses puros. Más abajo, los restos de nuestras vidas; escondidas a los ojos temerosos". Es la voz del destino de México, la voz que puede pronunciar la palabra que permanecía dormida en el origen, pero que poco a poco se ha venido despertando para buscar una respuesta definitiva; respuesta que está tanto en la historia como en el mito de los pueblos de América.

Fuentes llega a captar toda esa gama de heterogeneidad que rodea su propia historia mexicana y la amalgama es una gran estructura novelesca, en donde ya no existen contrarios y las líneas paralelas del pasado y del presente, de la vida y la muerte. Llegan a unirse, para formar un mundo lleno de crueldad pero al mismo tiempo de ternura, un mundo "de gente desplazada, en el que cada cual se agarra a lo que puede"; en donde los explotados de hoy se convierten en los privilegiados de mañana. En esta novela de Fuentes, es el hombre quien se enfrenta a su pasado, su presente, y trata de vivir su futuro, pero todo en presencia del mito, pues sólo el mito puede revelarnos que el mundo, el

15 *Ibíd.* pp. 448, 449.

**hombre y la vida tienen un origen y una historia natural y que esta historia es significativa, precisa y ejemplar.**

**Por otra parte, la novela es también el contraste subyugante de un tiempo y un espacio con oposiciones y dualidades; espacio de ciudad luz y ciudad sombra. La visión de un ser humano hacia otros seres humanos y en los seres humanos al mismo tiempo, dada a conocer a través de un lenguaje irónico y a veces cruel; así como la descripción del rostro de una "región", desconocida aún por sus propios moradores, un país "hipertrofiado por la revolución".**

**Es la novela de la ciudad sin rostro y al mismo tiempo con miles de ellos; novela del escritor que a través de la palabra, se compromete en su tiempo y con su historia, novela del espacio cerrado y sagrado del rito; sin máscara y sin derrotero; "pero qué le vamos a hacer, aquí nos tocó vivir en la Región más Transparente del Aire".**